

# Gyonj Gangj Gij Yenzgiu Gvendaengz Cuengh Gun(yinghyij) Song Saw Vah Sonhag

## 壮汉(英)双语教学研究综述 ——壮语文研究系列综述之十一

□ 蓝明生 周学英

“壮文进学校，才有生命力。”这是恢复推行使用壮文30多年来人们的共识。然而，单纯的壮文说教，难以发挥壮文的重要性。只有将壮文应用到壮族地区中小学校的各科教学中去，同时采用壮汉(英)两种语言文字进行教学，以壮促汉(英)，提高壮族地区教学质量，培养壮汉(英)兼通人才，促进壮族地区政治、经济、教育和文化的发展，这才是壮文进校的目的所在。这也是近30年来人们常说的壮汉(英)双语教学模式。30多年来，为了科学地总结壮族地区壮汉(英)双语教学的实践经验，揭示壮汉(英)双语教学的特有规律，壮汉(英)双语教学及科研工作者从教育学、心理学、语言学、文化学、民族学等角度对壮汉(英)双语教学进行了深入探讨，取得了不少喜人的成果。为了方便壮汉(英)双语教学、科研和管理工作者了解壮汉(英)双语教学研究进展情况，笔者试从壮汉、壮英双语教学的研究两方面对其进行简要回顾。

### 一、壮汉双语教学研究

壮族是中华民族大家庭的一员。汉族是中华民族大家庭的主体民族。壮汉两民族自古以来关系密切，和谐共生。在国内各民族间的交流基本是汉语及全国推广普通话的大背景下，根据壮族地区的实际，在中小学开展壮汉双语教学，以壮促汉，壮汉兼通，这是提高壮民族教育质量的必由之路。恢复推行使用壮文以来，壮汉双语教学和科研工作者借鉴国内外双语教学的成果，创新开展壮汉双语教学研究工作，取得了丰硕的成果：

#### (一) 综合研究方面

主要从以下六个方面对壮汉双语教学进行总体概述，探索壮汉双语教学的理论与实践：(1) 壮汉双语教学的涵义及特征；(2) 壮族地区采用壮汉双语教学的重要性；(3) 壮汉双语教学的思路；(4) 壮汉双语教学政策的制定及落实；(5) 壮汉双语课堂教学的方法、原则、步骤、教学艺术等；(6) 壮汉双语教学存在的问题及对策。如赵益真和林少棉《实事求是是确立壮汉双语教学的基本思路》(载于《中国民族教育》1996年第2期)一文中认为壮汉双语教学的思路顾及了壮族传统文化教育的特点、符合壮族地区语言实际、与壮语文自身的特点相适应、符合语言教学规律、有利于壮民族发展和建立社会主义新型民族关系。林少棉在《广西实施壮汉双语教学应把握的几个要点》(载于《中国民族教育》1999年第1期)一文中认为要正确理解、把握“十六字”方针的实质，必须明确两个目的(“壮汉兼通”和降类教学的目的)，坚持两大原则(壮语文教学环节和汉语文教学环节各司其责以及“壮汉结合、以壮促汉”的原则)，创造三种条件(学生有壮文基础，对壮文音节有直呼能力；教材要与教学相适应，便于进行壮汉双语教学；教师要有双语教学能力。)，牢记四项注意(一个教师统到底；不重复用功；尽可能发挥母语的优势；注意利用好降类教学后节省下来的时间，深化素质教育。)。郑作广主编的《广西壮汉双语文教学研究》(广西民族出版社2002年1月出版)和韦达主编的《壮汉双语双文教学研究》(广西民族出版社2012年11月出版)两书以马列主义民族观和语言观、我国的民族政策为指导思想，以多元化整合教育理论、语言教学规律、儿童教育心理学等理论为依据，从教学方法、师资建设、教材建设等方面对农村地区壮汉双语教学进行全面系统的探索，提出了一套完整的壮汉双语教学模式。蔡

欣欣在《陷入两难的壮汉双语教学：对武鸣Q小学的田野研究》(广西师范大学2008年硕士学位论文)一文经过对Q小学的实地调查后发现该学校虽然有着较好的汉语文教学质量，但壮语文教学情况却不容乐观，双语教学成效甚微，其原因是：①强大的汉族文化对壮族的影响历史悠久，汉族文化早已深入壮族人民的生活中；②由于国家考试制度是以汉族文化为中心，致使学校、教师、学生及家长都对汉语文教学呈现主动的态势，而壮语文由于缺乏相应严格的考试机制，学校师生都缺失了学习的积极性；③壮族语言文字缺乏文化根基，脱离壮族人民的日常生活，导致学校双语教学难有成效。为此，提出四个方面入手进行改革：①壮族文字要有其文化根基，而这正是现在拼音壮文缺失的，我们可以从历史悠久的古壮字入手改革壮族文字；②现在学校课堂教授的壮语脱离学生的生活，我们应促使壮语融入学生的日常生活，而不是孤立在纯粹的课堂之内；③规范双语课程的考试制度，我们应以考试为导向，提高师生学习壮语文的积极性和主动性；④通过内培外聘，建立校本训练为主，外出学习为辅，兼顾外部聘用的机制，确保双语教师队伍的数量和质量。覃国生在《论壮汉双语教育：西部大开发中广西民族教育发展的新思路》(载于《www.kam-tai.org.cn/document/ArtideShow.asp? Article ID=1189》(2008年12月16日)一文通过总结分析广西解放以来民族教育发展情况以及壮文进校以来所取得的成效后认为：科学地进行民族语文和汉语文教学，两者能起到互相促进的作用；壮汉双语教育是壮族地区发展基础教育的一条正确途径和必然趋势；实施科学意义的壮汉双语教学必须改变把壮文教育目的只当做学习汉语文的“拐棍”、即只作为学习汉语文的辅助手段的做法；壮语教育也应该有自己的目标、要求，应该有自己的教学大纲，并进行严肃认真的教育。韦筱毓在《广西壮汉双语教学存在的问题与对策》(载于《中国民族教育》2011年第9期)一文中认为广西壮汉双语教学存在壮文进校工作得不到重视；壮文校点布局不合理；经费投入不足，专项补助资金短缺；教材缺乏，教学方法单一；师资力量薄弱等问题。为此提出各级政府要提高认识，落实壮文进校工作；合理调整壮文校点布局；加大经费投入，加强专项补助资金管理；编写壮文教材，制定规范、具体的教学模式；加强师资培养，提高教师专业素质等对策。滕星在《壮汉双语教育的问题及转向》(载于《广西民族大学学报(哲学社会科学版)》2012年第4期)一文从语言教育与民族文化、学校课程的关系进行考察，认为壮汉双语教育存在的主要问题有：教育目标过于功利、教学内容单一化、课程管理不够完善等。为此，提出壮汉双语教育的改革和发展应实现三大转向：①从工具论到资源论，②从单一文化取向到多元文化整合，③从实验教学到课程体系建设。滕星和海路在《壮汉双语教育的价值取向及实现路径》(载于《广西民族研究》2013年第2期)一文中认为壮汉双语教育价值取向体现了人们希望“壮汉双语教育应该是什么”的主观价值目标和判断。指出壮汉双语教育价值取向的内涵是：①促进国家统一、民族团结，有利于社会融合；②促进民族文化传承和民族地区社会的发展；③促进个体和谐发展，提高其文化适应能力。并提出壮汉双语教育价值取向具有多元性、互补性和时代性，其实现路径主要有：①实施多元文化整合教育；②培训多元文化教师；③改革教学和评价方式。韦家明在《壮汉双语教学质量保障的内涵与特征》(载于《教育界·下旬》2014年第3期)一文中认为壮汉双语教学质量保障是指对壮汉双语教学质量起保护作用的一切事物，其主要特征是保障目标更注重过程、而非结果；保障内容更偏重实践指导、而非理论传授；保障方法更注重过程管理；保障主体更注重学生参与。韦兰明在《壮汉双语教育发展论》(广西民族出版社2014年6月出版)一书认真总结和理性地反思30多年来的壮汉双语教育实践，论述了改革和完善壮汉双语教育的体制，实事求是地总结壮汉双语同步教学模式的基本做法、存在问题及改进措施，指出壮汉双语教育课程的性质、功能及教材编写要求，明确提出壮语文课程教学的基本要求、教学用语以及做好壮汉双语教学评价的基本要求、体系建设和基本方案，壮汉双语教育师资队伍的建设问题等。该书已被学界誉为壮汉双语教育实践研究的开山巨著。书中提出的壮汉双语教育的四大功能(保障壮族学生使用本民族语言文字接受教育权利、利用母语优势开发壮族儿童智力、利用壮语文教学功能提高壮族地区教育基础质量、传承和弘扬壮族优秀传统文化)、壮汉双语教育的四个基本特点(过渡性、保留性、母语递减性、多种教学模式并存)和壮汉双语教育转型发展的四种方式(从壮文进校实验向壮汉双语教育实验转型、从壮文教学向语言文化教育转型、从阶段性实验向教育体系构建转型、从单一教学模式实验向多种教学模式实验转型)具有独到的见解。较重要的成果还有：何绍能著的《广西壮族语文教育刍论》(载于《巴马民族师范学报》1989年第1期)，黎霄著的《浅谈小学壮汉双语教学》(载于《广西民族工作通讯》1989年第3期)，覃耀庭著的《在壮族地区使用壮汉双语文教学是提高壮族人民文化教育水平的必由之路》(载于《语言关系与语言工作》，天津古籍出版社，1990年5月出版)和《勇于改革探索，发展民族教育：壮族地区学校的壮汉双语教学初探》(载于《中国少数民族语言文字使用和发展问题》，中国藏学出版社1993年2月出版)，方仕伦著的《从系统论看壮汉双语文教学》(载于《云南民族语文》1991年第2期)，覃绍东著的《双语文教学初探》(载于《广西民族报(壮文版)》1993年6月2-5日第4版)，张海英著的《壮汉双语文教学初探》(载于《云南民族语文》1994年第3期)，毛彩宏、赵益真和林少棉合著的《壮汉双语文教学实验的现状及展望》(载于《广西教育》1996年第2期)，慕朝京和赵益真著的《实事求是，积极稳妥地开展壮文进校工作》(载于《广西民族教育》1997年第1期)，覃国生著的《壮语使用情况和壮汉双语教学》(载于《三月三(壮文版)》1997年第6期)和《壮汉语的关系及如何利用这种关系促进双语教学》(载于《关于提高壮语地区初中教学质量论文集》，中央民族大学出版社1998年8月出版)，黄善华著的《谈谈壮族农村小学壮汉双语教学》(载于《三月三(壮文版)》1999年第4期)，韦达著的《浅谈壮汉双语教学中的几个问题》(载于《广西语言研究》，广西师范大学出版社1999年10月出版)、《壮汉双语教学再议》(载于《广西民族报(壮文版)》2001年12月19-26日第4版)和《壮族地区壮汉双语双文教学的意义和作用》(载于《第五届国际双语学研讨会论文集》，广西民族出版社2007年8月出版)，覃新

苑著的《谈壮族地区农村发展双语教育的制约因素及其对策》(载于《双语教学与研究(第三辑)》，中央民族大学出版社2006年6月出版)，胡榜航著的《实施双语教学：民族教育振兴的好举措》(载于《三月三(少数民族语文版)》2001年第3期)、《壮汉双语文教学实验研究课题的综述》(载于《三月三(少数民族语文版)》2003年第2-3期)和《试论民族初级中学壮汉双语文教学》(载于《三月三(少数民族语文版)》2009年第6期)，张海英著的《壮汉双语教学跨世纪发展初探》(载于《广西语言研究第二辑》，广西师范大学出版社2002年11月出版)，郑作广著的《加强完善教学管理体制 做好壮汉双语教学工作》(载于《www.gxnews.com.cn/statipages/2005/0531/newgx429bb4cc-384724.shtml》(2005年5月31日))，张倩、薛新东和吴俊合著的《壮族地区义务教育阶段实施双语教学存在的问题及对策》(载于《怀化学院学报》2006年第3期)，滕明新著的《浅论WTO背景下壮汉双语文教育的创新发展问题》(载于《三月三(少数民族语文版)》2006年第10期)，零兴宁著的《壮汉双语背景下的壮族汉语教学》(载于《三月三(少数民族语文版)》2008年第6期)和《壮汉双语教育二类模式教学实验调研报告》(载于《三月三(少数民族语文版)》2013年第6期)，卢勇斌著的《新课程标准与壮汉双语文教学目标管理再认识》(载于《广西民族大学报·哲学社会科学专辑(哲学社会科学版)》2008年12月出版)和《实施壮汉双语双文教学 促进多元一体文化的繁荣与发展》(载于《三月三(少数民族语文版)》2009年第6期)，邱静静著的《壮汉双语教育政策实施的现状与对策研究：基于广西H县民族学校的调查》(华东师范大学2009年硕士学位论文)，苏琦著的《切实解决存在问题 促进壮汉双语文教学进一步发展》(载于《广西民族报(壮文版)》2009年11月11-18日第4版，11月25日第7版)，蔡欣欣著的《浅谈壮汉双语教学的发展前景》(载于《教书育人·高教论坛》2009年第11期)，温小贝著的《壮汉双文教学是提高壮族学生文化素质的有效方法》(载于《广西民族报(壮文版)》2009年12月16-23日第4版，12月30日第7版)，陆叶著的《壮汉双语教学发展及其对经济文化教育等的推动意义》(载于《商场现代化》2010年第19期)，韦明耀著的《广西壮汉双语教学现状调查研究：以贵港市MG乡为个案》(广西师范大学2011年硕士学位论文)，韦筱毓和梁子兰合著的《广西壮汉双语教学存在的问题及其对策》(载于《教育与教学研究》2011年第2期)，海路和李芳兰合著的《广西壮汉双语教学的问题与对策》(载于《民族语文教学研究(第一辑)》，中央民族大学出版社2011年3月出版)，韦花荣著的《壮汉双语文教学工作创新要妥善处理的几个问题》(载于《三月三(少数民族语文版)》2011年第5期)，陆晓荔著的《广西壮汉双语教育现状调查》(载于《三月三(少数民族语文版)》2011年第6期)，蒙宁著的《建构壮汉双语同步教学模式的五个保障》(载于《广西民族报(壮文版)》2011年10月26日第7版)，黄永和著的《广西壮汉双语教育资源的应用与开发研究》(载于《广西民族报(壮文版)》2011年12月7日第7版)。

(待续)

(作者简介：蓝明生，男，广西壮文学校图书馆馆长，副研究员。)